

**INVESTIGACIÓN GENEALÓGICA DE FAMILIAS
DESCENDIENTES DE ALEMANES DEL VOLGA:
SUS PARTICULARIDADES**

Organización

1. Búsquedas en Argentina



2. Búsquedas en Rusia



3. Búsquedas en Alemania



Búsquedas en Argentina

- VARIABILIDAD DEL APELLIDO
- Casos:
 - Götte, Goette, Gotti, Gette, Kette, etc.
 - Diehl, Dihl, Dill, Thiel, etc.
 - Herlein, Herrlein, Herlain, Erlen, Herlean, etc.
 - Letras iniciales con sonidos que inducen a confusión: B/P - D/T - C/K/G - W/V/B - V/F
 - Ejemplo: Breit, Brait, Prait – Kloster, Gloster, Closter

Búsquedas en Argentina

- VARIABILIDAD DEL APELLIDO
- Otros casos:
 - Hoffmann – Ofman
 - Ostertag – Hosterdag
 - Beck – Peck
 - Wagner – Bagner
 - Bahl – Paall
 - Buss - Pus
- Indescifrable:
 - Barbara CJLONCUDARZ (en Guaminí)

Búsquedas en Argentina

- CONFUSIÓN CON LOS NOMBRES
- Casos:
 - Nombres idénticos a través de las generaciones
 - Nombres registrados en alemán y luego traducidos: Christoph/Cristóforo/Cristóbal – Jacob/Santiago/Jacobo
 - Nombres dobles
 - Apodos
 - El nombre de las mujeres

Búsquedas en Argentina

- FUENTES

- Familiares y conocidos de edad avanzada y buena memoria
- Censos y Registros Civiles
- Actas parroquiales de bautismo, casamiento, confirmación y defunción
- Listas de desembarque en CEMLA: www.cemla.com
(Av. Independencia 20, CABA) cemla@cemla.com
- Lápidas de cementerios
- Tarjetas y estampas fúnebres
- <https://familysearch.org>

Búsquedas en Rusia

- **FUENTES**

- Listas de desembarque en Rusia (Igor Pleve)
- Listas de fundadores y censos (Pleve y otros)
- Actas de bautismo, casamiento y fallecimiento

- **OBSTÁCULOS**

- La traducción: El alfabeto cirílico no se corresponde exactamente con el nuestro.
- Es necesario conocer la colonia de procedencia.
- Las edades no son 100% confiables.

Búsquedas en Rusia

- **ARCHIVOS EN ENGELS, SARÁTOV Y VOLGOGRAD**
 - Alto costo por cada búsqueda
 - Acotación de los datos a proporcionar
 - Demora en la entrega de resultados
- **GENEALOGISTAS PROFESIONALES**
 - Muy alto costo
 - Gran demora en la entrega de resultados

Búsquedas en Alemania

- FUENTES

- <https://familysearch.org>

- Actas parroquiales de bautismo, casamiento y defunción

- Listas de matrimonio de Büdingen y Lübeck

- OBSTÁCULOS

- Desconocimiento del nombre exacto del lugar de procedencia

- Apellidos con grafía variable

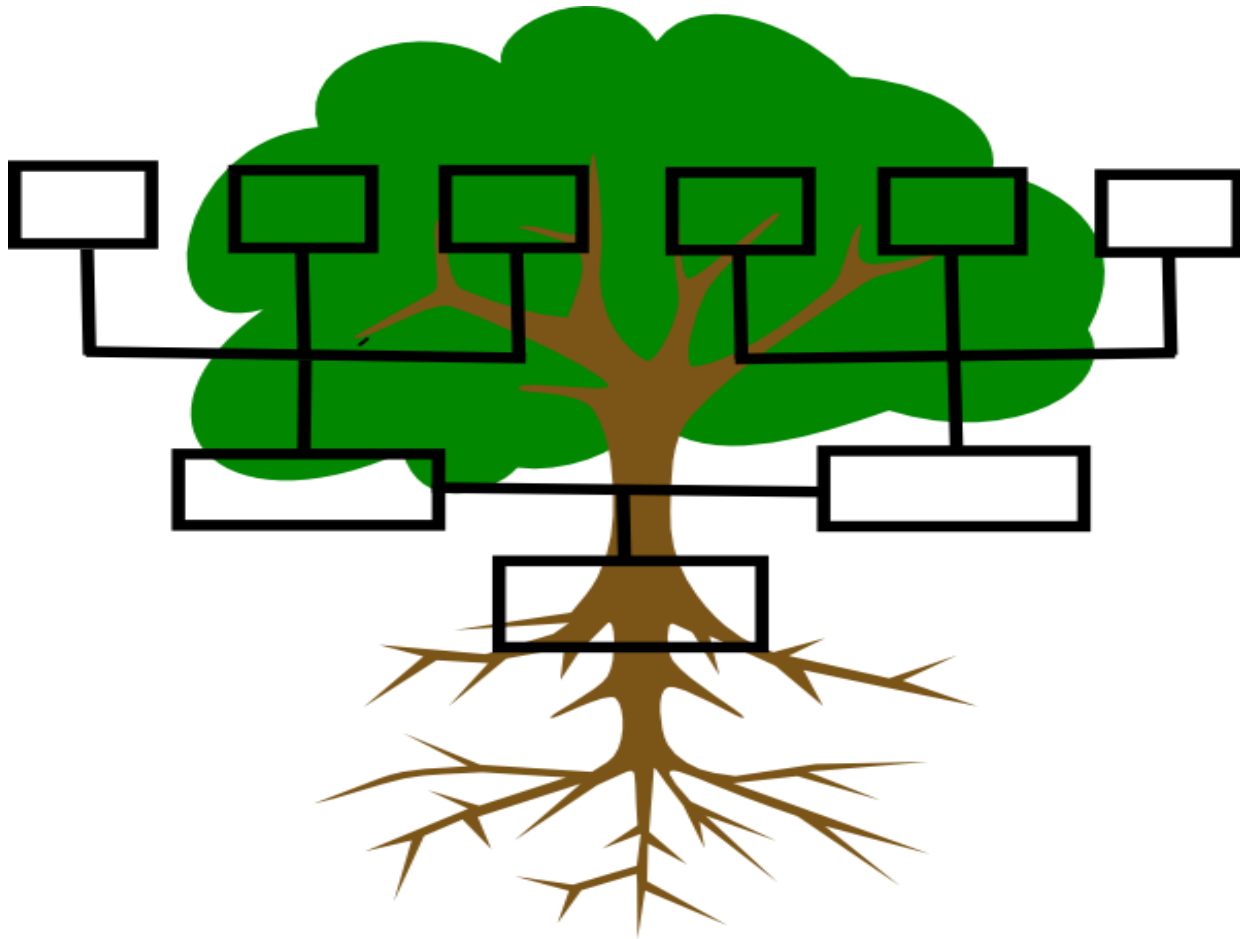
- Actas destruidas a consecuencia de las guerras

- Alto costo de las búsquedas a pedido

Conclusiones

- La investigación genealógica volguense requiere:
 - Disciplina, persistencia y paciencia
 - Flexibilidad para aceptar diferencias en el apellido
 - Orden, para ir de lo próximo y conocido a lo lejano y desconocido
 - Comunicación para conectarse con personas en la misma búsqueda
 - Generosidad para compartir los datos hallados y los documentos obtenidos

Cómo hacerlo “hablar”?



IX

Johann Oberlehrer in Jamburg bei St.Petersburg * 31. 3. 1885 in Mariaheim	Maria Rosalia Simfopol * 26. 11. 1886	Cath. Bar- mar. * 21. 10. gar. † 16. 5. 1895	Bar- bara * 21. 10. † 7. 2. 1891	Georg hann * 1887 † 20. 5. 1899	Wil- helm * 1887 † 12. 1. 1909	Nico- laus * 5. 7. † 1. 6. 1890	Maria Marg- anna * 5. 7. † 19. 1. 1892	Anna Rosa * 24. 5. † 16. 1. 1900	Josef † 24. 6. 1905	Georg Joh. * 2. 4. 1870	Franz Adam * 3. 4. 1874	Valen- tin * 8. 9. 1879	Aloys rad * 7. 2. † 2. 7. 1880	An- dreas * 9. 11. 1882	Sa- muel * 3. 9. 1882	Katha- rina * 7. 9. † 3. 9. 1879	
	∞ Simfopol	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884	∞ I) 2. 2. 1884
	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898	∞ II) 2. 2. 1898
	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898	∞ III) 2. 2. 1898
	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898	∞ IV) 2. 2. 1898
	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898	∞ V) 2. 2. 1898
	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898	∞ VI) 2. 2. 1898
	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898	∞ VII) 2. 2. 1898
	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898	∞ VIII) 2. 2. 1898
	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898	∞ IX) 2. 2. 1898

VIII

1 Josef * 6. 4. 1843 † 9. 12. 1854	2 Eleonore * 11. 9. 1845 † 14. 5. 1846	7 Christof * 9. 6. 1860 ∞ I) 2. 2. 1884 Elisab. Bernhard 1863 † 22. 10. 1895 ∞ II) 2. 2. 1898 Cathar. Schwaab Wittve Schächtel * 19. 1. 1843	3 Conrad * 11. 8. 1846 † 1. 1. 1857 verbrannt im Kessel	4 Philipp * 17. 8. 1849 † 15. 9. 1851	5 Valentin * 1. 7. 1857 † 1. 12. 1857	6 Joh. Adam * 2. 1. 1848 ∞ 18. 11. 1868 Barbara Tittler † 21. 1. 1849	8 Josef * 1. 3. 1862 ∞ 24. 9. 1885 Magd. Diel * 14. 12. 1863 in Valle Maria Südamerika	9 Anna Marg. * 12. 5. 1867 † 24. 2. 1900 ∞ I) 8. 2. 1883 Johannes Rolheiser * 8. 5. 1860 † 21. 1. 1890 ∞ II) 8. 2. 1889 Kessler † 4. 9. 1859 Valle Maria	10 Joh. Peter * 28. 6. 1870 † 5. 7. 1870	1 Conrad Vorsteher * 11. 1. 1850 ∞ 15. 11. 1868 Anna Marg. Ortmann * 11. 7. 1849 † 20. 4. 1908
---	---	---	--	--	--	--	--	---	---	---

VII

1 Peter * 15. 11. 1827 † 9. 6. 1870 ∞ 18. 11. 1842 Anna Marg. Sachs * 13. 5. 1827 † 1902 in Südamerika als Wittve Strömél	3 Catharina * 17. 3. 1830 † 1. 3. 1872 ∞ 23. 11. 1847 Conrad Strack * 11. 6. 1829 † 6. 1. 1910	4 Barbara * 19. 5. 1838 † 18. 12. 1865 ∞ 15. 11. 1856 Valentin Bonsack † 13. 3. 1881.	5 Stefan * 19. 5. 1838 † 11. 10. 1858 ∞ 1856 Cathar. Rupp * 11. 4. 1839 † 20. 6. 1865	6 Conrad * 17. 10. 1840 † Juli 1906 in Südamerika ∞ 15. 11. 1862 Anna Elis. Pfarher * 7. 5. 1839 † 1907	2 Andreas * 13. 7. 1829 † 1. 4. 1877 ∞ 18. 11. 1846 Sofie Sachs * 11. 4. 1830 † 7. 8. 1900	7 Anna Maria * 18. 12. 1844 † 18. 7. 1907 als Wittve Baier ∞ 19. 11. 1862 Johann Heit vom Pferde erschlagen * 9. 5. 1843 † 31. 12. 1872
---	---	---	--	--	---	---

VI

1 Christof * 11. 2. 1793 † 10. 2. 1855 ∞ 8. 11. 1814 Cath. Leonhard * 17. 5. 1793 † 5. 5. 1854	2 Stefan * 16. 5. 1795 † 7. 9. 1859 ∞ 11. 11. 1816 Cath. Münch * 14. 8. 1806 † 7. 10. 1889 in Heukolonie	3 Adrian Vorsteher * 19. 12. 1799 † 20. 10. 1859 ∞ I) 9. 11. 1818 Anna Marie Berg * 11. 7. 1799 † 7. 1. 1859 ∞ II) 12. 5. 1859 Euphrosine Kämmerer * 11. 5. 1801 † 13. 6. 1862	4 Aloys * 8. 9. 1816 † 18. 7. 1842 ∞ 11. 11. 1836 Elisab. Vogel * 9. 1. 1816 † 1869 Er ertrank mit zwei Kindern im Brunnen.	5 Anna Marg. * 29. 8. 1818 † 21. 8. 1874 ∞ 17. 11. 1836 Johann Adam Rühl in Köhler † 4. 7. 1901	6 Catharina * 13. 9. 1822 † 18. 4. 1862 Peter Heiss in Köhler * 11. 5. 1819 † 14. 11. 1858
---	--	--	--	--	--

V

1 Paul (Paulese) * 15. 5. 1771 † 24. 5. 1843 ∞ 15. 11. 1790 Clara Elisabeth Kloster * 3. 3. 1775 † 11. 7. 1847	2 Johann Georg * 18. 10. 1772 † 5. 3. 1826 ∞ 1. 3. 1804 Theresia Bänder * 7. 5. 1772 † 9. 11. 1830	3 Anna Maria * 21. 11. 1773 † 11. 4. 1811 als Braut Christi in Semenowka	4 Philipp * 19. 6. 1774 † 24. 2. 1829 ∞ 5. 11. 1807 Anna Maria Kloster * 11. 5. 1773 † 13. 3. 1835	5 Cath. Elisabeth. * 1. 9. 1778 † 3. 7. 1779	6 Stephan (Steffes) Vorsteher * 20. 2. 1794 † 7. 10. 1835 ∞ 19. 11. 1815 Cath. Bänder * 12. 5. 1794 † 19. 3. 1840
---	---	--	---	---	--

IV

1 Stephanus * 12. 2. 1750 Mitgenfeld † 16. 7. 1820 Semenowka ∞ 15. 8. 1769 Semenowka Anna Maria Elis. Baier * 9. 6. 1750 i. Froschhausen † 11. 4. 1715 Semenowka	2 Elisabeth * 4. 5. 1755 † jung	3 Peter * 7. 9. 1757 † 25. 10. 1757 Mitgenfeld	4 Anna Maria * 14. 4. 1757 † jung	5 Anna Maria * 9. 12. 1761 † 4. 8. 1840 ∞ 2. 5. 1780 Paul Baier * 17. 11. 1762 † 2. 2. 1837	6 Cath. † jung	7 Johannes * 17. 3. 1766 † jung
---	--	--	---	--	----------------------	--

III

Johannes
* 21. 2. 1727 Mitgenfeld † 1766–1767 auf der Reise nach Russland
∞ I) 7. 2. 1747 Marg. Schneider * 15. 8. 1728 † 10. 4. 1754 Mitgenfeld
∞ II) 27. 5. 1754 Elisabeth Hofstetter * 1731 in Schondra † 27. 10. 1811 Semenowka

II

Valentin
Bauer in Mitgenfeld bei Brückenau in Unterfranken Bayern
* 28. 6. 1680 Mitgenfeld † 11. 3. 1727 Mitgenfeld
∞ 16. 4. 1714 Mitgenfeld Catharina Beck, Tochter des Joh. Beck

I

Hans Schaab in Mitgenfeld um 1650

Stammbaum der Familie
SCHAAB aus Mitgenfeld
aufgestellt von Christoph Schaab, Lehrer
in Pfeifer, Station Kamenka (Wolga).